

Art. 81.

Onder voorbehoud van artikel 52, §§ 2 en 3, blijven de overheden die door de wetten en verordeningen belast zijn met bevoegdheden die onder de Duitstalige Gemeenschap ressorteren, die bevoegdheden uitoefenen volgens de procedures door de bestaande regels bepaald, zolang de Raad of de Executieve van die Gemeenschap die regels niet hebben gewijzigd of opgeheven.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Motril — Spanje, 31 december 1983.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Eerste Minister,

W. MARTENS

De Minister van Institutionele Hervormingen,

J. GOL

De Minister van Institutionele Hervormingen,

J.-L. DEHAENE

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,

J. GOL

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN

N. 84 — 99

Koninklijk besluit nr. 237 betreffende de saneringsmaatregelen van toepassing op de Regie van telegrafie en telefonie

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het koninklijk besluit dat aan de handtekening van Uwe Majesteit wordt voorgelegd, vindt zijn rechtsgrond in de artikelen 1, 3^o en 2, § 2, van de wet van 6 juli 1983 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning.

Het heeft tot doel de exploitatie van de Regie van telegrafie en telefonie te optimaliseren.

Art. 81.

Sous réserve de l'article 52, §§ 2 et 3, les autorités chargées d'attributions par les lois et règlements dans les matières relevant de la compétence de la Communauté germanophone continuent d'exercer ces attributions selon les procédures fixées par les règles existantes tant que celles-ci n'auront pas été modifiées ou abrogées par le Conseil ou par l'Exécutif de cette Communauté.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Motril — Espagne, le 31 décembre 1983.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Premier Ministre,

W. MARTENS

Le Ministre des Réformes institutionnelles,

J. GOL

Le Ministre des Réformes institutionnelles,

J.-L. DEHAENE

Scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,

J. GOL

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS

F. 84 — 99

Arrêté royal n° 237 relatif aux mesures d'assainissement applicables à la Régie des télégraphes et des téléphones

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté royal qui est soumis à la signature de Votre Majesté trouve sa base légale dans les articles 1er, 3^o, et 2, § 2, de la loi du 6 juillet 1983 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi.

Il a pour but d'optimiser l'exploitation de la Régie des télégraphes et des téléphones.

Daartoe voorziet het in een progressieve gezondmaking door middel van een plan tot rationalisatie en sanering.

De erin opgesomde maatregelen hebben, zoals het een evenwichtig saneringsplan past, betrekking op besparingen, evenals op bijkomende inkomsten.

De besparingen slaan zowel op de exploitatie als op het personeelsbeleid.

De inkomsten volgen uit tariefaanpassingen.

Daarnaast wordt een haalbare geleidelijke kapitaalverhoging gepland die de verhouding eigen kapitaal tot geleend kapitaal tot aanvaardbare proporties moet brengen.

Ten slotte wordt de vereniging zonder winstoogmerk « Sociale Werken van T.T. » bij het gehele opzet betrokken.

Er werd rekening gehouden met het advies van de Raad van State.

Na beraadslaging besliste de Ministerraad bovendien nog het artikel 10 te schrappen. De nummering der artikelen werd dienovereenkomstig aangepast.

Commentaar bij de artikelen

Artikel 2

Een rationalisatie- en saneringsplan is een dwingende noodzaak voor de Regie van telegrafie en telefonie, die enerzijds geconfronteerd wordt met de gevolgen van de economische crisis en met het risico belangrijke negatieve resultaten te boeken, en anderzijds met de versnelde ontwikkeling van de nieuwe technologieën verbonden aan de telecommunicatie, waarvan de toepassing enorme investeringen vereist.

Bij het opmaken van voormeld plan zal in het bijzonder rekening worden gehouden met navolgende doelstellingen :

- de beheersing van de nieuwe technologische toepassingen;
- een dynamische commerciële politiek door middel van een beter aangepaste informatie van haar cliënteel over de mogelijkheden van de bestaande diensten evenals van de nieuwe producten. Men kan hiervoor de telefoonwinkels en de telefonische klantendienst als voorbeeld stellen;
- een betere dienstverlening aan het cliënteel en volop aan de behoeften van de gebruikers tegemoetkomen;
- een optimale structuur van de diensten; vooral de financiële en commerciële diensten, alsmede de gewesten van telegrafie en telefonie. Door middel van een verder doorgevoerde decentralisatie zullen deze gewesten nog sterker bij het beheer worden betrokken. Daartoe zal inzonderheid de boekhouding worden aangepast om deze diensten het karakter van profit center te geven;
- de afbouw, vóór 1987, van achterhaalde en verlieslatende diensttakken waarvoor een vervangende oplossing bestaat of kan gevonden worden.

Het plan zal eveneens het personeelsbeleid voor dezelfde periode vastleggen, waarbij inzonderheid rekening zal worden gehouden met de bevindingen van de studie ondernomen door een werkgroep, samengesteld uit ambtenaren van de Regie van telegrafie en telefonie en de representatieve vakorganisaties.

De maatregelen die in het vooruitzicht worden gesteld, moeten de optimale ontwikkeling van de telecommunicatie bevorderen.

Artikel 3

Dit artikel heeft tot doel de gezondmaking van de Regie van telegrafie en telefonie op middellange termijn mee te helpen realiseren, en moet de Regie in staat stellen in de toekomst op de uitermate snelle technologische evolutie in de telecommunicatiesector in te spelen in het belang van 's lands economie. Het bedrijfseconomisch verantwoord en financieel aanvaardbaar gemiddeld afschrijvingspercentage kan echter niet ineens worden toegepast wegens de commerciële onaantwoordbare verhoging van de telecommunicatietarieven die daaruit zou voortvloeien. Vandaar de noodzaak voornoemd percentage, dat thans op ongeveer 5,5 procent ligt, geleidelijk op te trekken tot een niveau van ten minste 8 procent.

Il prévoit à cette fin un rétablissement progressif grâce à un plan de rationalisation et d'assainissement.

Comme il convient à un plan d'assainissement équilibré, les mesures y figurant ont trait à la fois à des économies et à des recettes supplémentaires.

Les économies portent aussi bien sur l'exploitation que sur la politique du personnel.

Les recettes résultent d'adaptation de tarifs.

D'autre part, une augmentation de capital progressive et réaliste est programmée, qui doit amener à un niveau acceptable le rapport entre le capital propre et le capital emprunté.

Enfin, l'association sans but lucratif « Œuvres sociales des T.T. » est impliquée dans l'ensemble du projet.

Il a été tenu compte de l'avis du Conseil d'Etat.

Après délibération le Conseil des Ministres a décidé de supprimer également l'article 10. La numérotation des articles a été adaptée en conséquence.

Commentaires sur les articles

Article 2

Un plan de rationalisation et d'assainissement s'impose de façon impérieuse à la Régie des télégraphes et des téléphones confrontée, d'une part, aux conséquences de la crise économique et au risque d'enregistrer des résultats négatifs importants et, d'autre part, au développement accéléré des nouvelles technologies liées aux télécommunications, dont l'application exige des investissements considérables.

Lors de l'élaboration du plan susdit on tiendra spécialement compte des objectifs suivants :

- la maîtrise des nouvelles applications technologiques;
- une politique commerciale dynamique grâce à une meilleure information adaptée de sa clientèle au sujet des possibilités des services existants ainsi que des nouveaux produits. A cet égard, citons, à titre d'exemple, les téléboutiques et le service téléphonique à la clientèle;
- un meilleur service à la clientèle et rencontrant davantage les besoins des utilisateurs;
- une structure optimale des services; surtout les services financiers et commerciaux, ainsi que les circonscriptions des télégraphes et des téléphones. Grâce à une décentralisation encore plus poussée, ces circonscriptions seront encore plus étroitement associées à la gestion. A cet effet, la comptabilité sera spécialement adaptée en vue de donner à ces services le caractère de centre de profit;
- le démantèlement, avant 1987, de branches de service dépassées et déficitaires pour lesquelles une solution de substitution existe ou peut être trouvée.

Le plan fixera également, pour la même période, la politique du personnel qui tiendra compte des résultats de l'étude entreprise par un groupe de travail composé de fonctionnaires de la Régie des télégraphes et des téléphones et des organisations syndicales représentatives.

Les mesures envisagées doivent permettre de promouvoir le développement optimal des télécommunications.

Article 3

Cet article a pour but d'aider à réaliser l'assainissement de la Régie des télégraphes et des téléphones, à moyen terme et doit rendre la Régie à même de faire face à l'évolution technologique fulgurante dans le secteur des télécommunications dans l'intérêt de l'économie nationale. On ne peut d'ailleurs pas appliquer en une fois le pourcentage d'amortissement moyen pondéré financièrement et économiquement acceptable, du fait de l'augmentation commerciale inadmissible des tarifs des télécommunications qui en découlerait. D'où, la nécessité de relever progressivement ce pourcentage, qui se situe actuellement à environ 5,5 pour cent, à un niveau de 8 pour cent au moins.

Artikel 4

De Regie van telegrafie en telefonie verwerft de mogelijkheid, in bedrijfseconomisch verantwoorde gevallen, gebruik te maken van alternatieve financieringswijzen waarmee onder meer de financieringshuur wordt bedoeld.

Artikel 5

Dit artikel maakt het mogelijk de tarieven jaarlijks aan te passen volgens een algemene formule waarvan de termen, zoals personeelskosten, afschrijvingen en financiële lasten, in belangrijke mate bepalend zijn voor de diverse kostenelementen. De wegingscoëfficiënten zullen ondermeer rekening houden met de evolutie van de levensduurte, de evolutie van de belangrijkste exploitatiekosten, de jaarlijkse brutobezoldiging van de onderscheiden pilootgraden, het niveau van de kostprijs der investeringsgoederen gerefereerd aan het niveau van de wereldprijzen voor de uitrustingen in de telecommunicatiesector, de rentevoeten op de geld- en kapitaalmarkt en de evolutie van de wisselkoersen der deviezen waarin de Regie ontleent.

De aanpassingsformule zou niet alleen de verhouding van de ontvangsten tot de lasten moeten verbeteren, maar eveneens de mogelijkheid moeten scheppen de afschrijvingspercentages progressief op een niveau te brengen overeenstemmend met de technische en economische realiteit.

De grotere mogelijkheden tot autofinanciering die er zullen uit voortvloeien, zullen trapsgewijze het beroep op de kapitaalmarkt verminderen. De voortdurende aangroei van de financiële lasten, waarmee de Regie van telegrafie en telefonie op het ogenblik geconfronteerd wordt, zal geleidelijk omgebogen worden.

Artikel 6

Dit artikel voorziet de mogelijkheid voor de Staat om bij te dragen tot de verhoging van het eigen vermogen van de Regie van telegrafie en telefonie en tot de verbetering van de verhouding van dit eigen vermogen tot de globale schuldenlast.

Artikelen 7 en 8

Deze artikelen hebben tot doel de Regie van telegrafie en telefonie de concrete middelen te verschaffen om de gestelde objectieven inzake het personeelsbeleid te verwezenlijken.

Artikel 9

De vereniging zonder winstoogmerk « Sociale Werken van T.T. » behoort voortaan jaarlijks haar doelstellingen op te nemen in een begroting die dient goedgekeurd te worden door de Minister die de telegrafie en telefonie in zijn bevoegdheid heeft.

Bovendien wordt de instemming van de administrateur-generaal van de Regie voorzien zowel voor wat betreft de vaststelling van de kredieten met betrekking tot de werkingskosten als voor de aanwending daarvan.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaars,

De Minister van Verkeerswezen en Posterijen,
Telegrafie en Telefonie,

IH. DE CROO

De Staatssecretaris voor Posterijen,
Telegrafie en Telefonie,

P. D'HONDT-VAN OPDENBOSCH

Article 4

La Régie des télégraphes et des téléphones obtient la faculté de recourir, dans les cas justifiés par l'économie de l'entreprise, à des modes de financement alternatifs, notamment le crédit-bail.

Article 5

Cet article permet d'adapter annuellement les tarifs selon une formule générale dont les termes tels que frais de personnel, amortissements et charges financières sont déterminants dans une large mesure pour les divers éléments des coûts. Les coefficients de pondération tiendront entre autres compte de l'évolution du coût de la vie, de l'évolution des principaux frais d'exploitation, de la rémunération annuelle brute des divers grades pilotes, du niveau du coût des biens d'investissement comparé au niveau des prix mondiaux pour les équipements dans le secteur des télécommunications, des taux d'intérêt sur le marché des capitaux et sur le marché financier, et de l'évolution des cours de change des devises que la Régie emprunte.

La formule d'adaptation devrait permettre, non seulement une amélioration du rapport entre les recettes et les charges, mais doit également créer la possibilité de porter progressivement les taux d'amortissement à un niveau correspondant aux réalités techniques et économiques.

Les possibilités d'autofinancement accrues qui en découleront, réduiront graduellement les nécessités d'appel au marché des capitaux. L'augmentation continue des charges financières à laquelle la Régie des télégraphes et des téléphones est confrontée, sera donc progressivement atténuée.

Article 6

Cet article prévoit la possibilité pour l'Etat de contribuer à l'augmentation des moyens propres de la Régie des télégraphes et des téléphones, et à l'amélioration du rapport entre ces moyens propres et l'endettement global.

Articles 7 et 8

Ces articles ont pour but de donner à la Régie des télégraphes et des téléphones, les moyens concrets afin de réaliser, en ce qui concerne le personnel, les objectifs fixés.

Article 9

L'association sans but lucratif « Œuvres sociales des T.T. » doit dorénavant inclure chaque année ces objectifs dans un budget à approuver par le Ministre qui a les télégraphes et les téléphones dans ses attributions.

En plus l'accord de l'administrateur général de la Régie est prévu aussi bien en ce qui concerne la fixation des crédits relatifs aux frais de fonctionnement que pour l'utilisation de ces crédits.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
les très respectueux
et très fidèles serviteurs,

Le Ministre des Communications et des Postes,
Télégraphes et Téléphones,

H. DE CROO

Le Secrétaire d'Etat aux Postes,
Télégraphes et Téléphones,

P. D'HONDT-VAN OPDENBOSCH

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 7e december 1983 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit nr. 237 « betreffende de saneringsmaatregelen van toepassing op de Regie van telegrafie en telefonie », heeft de 12e december 1983 het volgend advies gegeven :

Aanhef

Het ontwerp heeft tot doel :

1. De Regie van telegrafie en telefonie te verplichten om voor de periode 1984 tot 1990 een rationalisatie- en saneringsplan op te stellen;
2. de Regie te machtigen om volgens bijzondere evaluatieregelen een afschrijvingsplan op te stellen;
3. de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van telegraaf en telefoon te wijzigen, inzonderheid wat betreft de mogelijkheden van de Regie om leningen aan te gaan en de aanpassing van de tarieven;
4. te voorzien in kapitaalbreng door de Staat;
5. nieuwe bepalingen betreffende het personeel van de Regie vast te stellen;
6. nieuwe regels te stellen in verband met het opmaken van de begroting van de vereniging zonder winstdoelmerk « Sociale Werken van T.T. ».

* * *

Uit de diverse bepalingen van het ontworpen besluit en uit de commentaar erop in het verslag aan de Koning blijkt dat het besluit zijn rechtsgrond vindt in artikel 1, 3°, en niet in artikel 1, 1°, van de wet van 6 juli 1933 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning.

Artikel 1, 1°, is weliswaar in zeer algemene bewoordingen gesteld maar het gaat niet op dat men er zich op beroept in een aangelegenheid waarvoor speciaal een andere bepaling van de wet geldt, in casu de bepaling onder 3°, die betrekking heeft op de instellingen van openbaar nut.

De verwijzing naar artikel 3, § 2, is overbodig.

Het eerste lid zou derhalve in dezer voege gesteld moeten worden :

« Gelet op de wet van 6 juli 1933 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, inzonderheid op artikel 1, 3°, en op artikel 2, § 2; ».

Wat het tweede lid betreft, dit zou sterk vereenvoudigd kunnen worden door te verwijzen naar de artikelen 1 en 4 van de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van telegraaf en telefoon daar die bepalingen niet zijn gewijzigd. Het zou dus als volgt geredigeerd kunnen worden :

« Gelet op de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van telegraaf en telefoon, inzonderheid op de artikelen 1 en 4; »

Voordrachtformulier

In de Nederlandse tekst dient het woord « van » vóór « Onze Staatssecretaris... » te vervallen.

Bepalend gedeelte

Artikel 1

De onjuiste en dubbezinnige voegwoordcombinatie « en/of », moet in het onderhavige geval worden vervangen door « of ».

Artikel 2

1. Zoals het artikel is geredigeerd, bepaalt het er zich toe voor te schrijven dat « de administrateur-generaal... aan de Minister een rationalisatie- en saneringsplan... (dient) voor te leggen... ».

Het ligt voor de hand dat dit « voorleggen » op zichzelf geen rechtsgevolgen kan hebben en dat het slechts een voorbereidende maatregel is. De rechtsgevolgen die de Regering eraan wil verbinden, kunnen slechts ontstaan uit een beslissing aangaande dat rationalisatie- en saneringsplan.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 7 décembre 1983, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal n° 237 « relatif aux mesures d'assainissement applicables à la Régie des télégraphes et des téléphones », a donné le 12 décembre 1983 l'avis suivant :

Préambule

Le projet a pour objet :

1. d'imposer à la Régie des télégraphes et des téléphones l'établissement d'un plan de rationalisation et d'assainissement pour la période de 1984 à 1990;
2. d'autoriser la Régie à établir un plan d'amortissement selon des règles d'évaluation particulières;
3. de modifier la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des télégraphes et des téléphones, notamment en ce qui concerne les possibilités d'emprunt de la Régie et l'adaptation des tarifs;
4. de prévoir des apports de l'Etat en capital;
5. de prévoir de nouvelles dispositions relatives au personnel de la Régie;
6. d'établir de nouvelles règles relatives à l'élaboration du budget de l'association sans but lucratif « Œuvres sociales des T.T. ».

* * *

Il ressort des diverses dispositions de l'arrêté en projet et du commentaire qu'en fait le rapport au Roi, que le fondement légal de cet arrêté se trouve dans l'article 1er, 3°, et non dans l'article 1er, 1°, de la loi du 6 juillet 1933 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi.

Certes, le 1° est libellé en termes très généraux, mais il ne saurait être admis qu'il soit invoqué dans une matière qui est spécialement régie par une autre disposition de la loi, en l'occurrence le 3°, qui a trait aux organismes d'intérêt public.

Le visa de l'article 3, § 2, est superflu.

L'alinéa 1er devrait donc être rédigé comme suit :

« Vu la loi du 6 juillet 1933 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi, notamment l'article 1er, 3°, et l'article 2, § 2; ».

L'alinéa 2, pour sa part, pourrait être grandement simplifié en visant les articles 1er et 4 de la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des télégraphes et des téléphones, puisque ces dispositions n'ont pas été modifiées. Il pourrait donc être rédigé comme suit :

« Vu la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des télégraphes et des téléphones, notamment les articles 1er et 4; ».

Formule de proposition

Dans le texte néerlandais, il y a lieu d'omettre le mot « van » figurant devant « Onze Staatssecretaris... ».

Dispositif

Article 1er

La double conjonction « et/ou », incorrecte et équivoque, doit être, en l'occurrence, remplacée par « ou ».

Article 2

1. Tel qu'il est rédigé, l'article se borne à prévoir que « l'administrateur général doit ... proposer au Ministre un plan de rationalisation et d'assainissement ... ».

Il va de soi que cette « proposition » par l'administrateur général ne peut produire par elle-même d'effets juridiques et qu'elle ne constitue qu'une mesure préparatoire. Les effets juridiques que le Gouvernement entend y attacher ne peuvent découler que d'une décision relative à ce plan de rationalisation et d'assainissement.

Het artikel moet dan ook worden aangevuld met een lid waarin de overheid die voor het nemen van die beslissing bevoegd is, wordt aangewezen.

2. Daar de gevolgen van het plan ten dele ook van belang kunnen zijn voor personen die niet tot het personeel van de Regie behoren, is het niet voldoende dat dit plan ter kennis van de leden van dat personeel wordt gebracht; het is noodzakelijk het via het *Belgisch Staatsblad* bekend te maken, althans voor zover het gevolgen kan hebben voor personen die niet tot de Regie behoren.

Onder voorbehoud van de noodzakelijke toevoegingen, zou de thans ontworpen bepaling beter als volgt kunnen worden geredigeerd :

« Artikel 2. Binnen drie maanden na de inwerkingtreding van dit besluit stelt de administrateur-generaal, voor de periode 1984 tot 1990, aan de Minister een rationalisatie- en saneringsplan voor dat bestemd is om de resultatenrekening van de Regie te verbeteren. »

Artikel 3

Volgens de aan de Raad van State verstrekte inlichtingen is de technologische evolutie op het gebied van de telecommunicatie zodanig dat het noodzakelijke jaarlijkse afschrijvingspercentage niet te dragen zou zijn (dat percentage bedraagt momenteel 5,5 procent en zou ten minste 8 procent moeten zijn).

De Regering bedoelt in het rationalisatie- en saneringsplan het afschrijvingspercentage te doen opgeven dat aan het einde van de periode 1984-1990 bereikt moet zijn en de Regie tevens de mogelijkheid te bieden om met inachtneming van haar economische en financiële feitelijke toestand geleidelijk tot dat percentage te komen.

Die werkwijze is niet overeen te brengen met de bepalingen van de artikelen 17 en 19 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen, welke bepalingen op de Regie toepassing vinden. Daarom maakt het ontworpen artikel 3 het mogelijk van dat besluit af te wijken.

De volgende formulering wordt voor het artikel voorgesteld :

« Artikel 3. In afwijking van de artikelen 17 en 19 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen, bepaalt het in artikel 2 bedoelde plan het voor die periode toepasselijke afschrijvingsbeleid en schrijft het, met name voor de materiële vaste activa, een afschrijving voor waarbij rekening wordt gehouden met de vereisten van economische en fiscale aard.

Het aldus vastgestelde gewogen gemiddeld afschrijvingspercentage wordt jaarlijks in de loop van het dienstjaar aangepast aan de reële financiële mogelijkheden van de Regie. Dat percentage dient evenwel gestadig te stijgen. »

Artikel 4

Het lid dat het ontwerp in artikel 1 van de wet van 19 juli 1930 beoogt in te voegen is, op de laatste volzin na, overgenomen uit het wetsontwerp dat bij de Kamer van volksvertegenwoordigers was ingediend (zitting 1980-1981, *Gedr. St. 920*, nr. 1), op 1 juni 1982 door de Kamer is aangenomen en is overgezonden aan de Senaat waar de heer Califice er een amendement op heeft ingediend.

Noch uit de tekst van het ontwerp noch uit de commentaar die er in het verslag aan de Koning op is gegeven, blijkt dat die bepaling een rechtsgrond kan ontleenen aan de wet van 6 juli 1983. Zij behoort dus te vervallen.

Artikel 5 (dat artikel 4 wordt)

Het artikel zou als volgt geredigeerd moeten worden :

« Artikel 4. Artikel 4, eerste lid, van de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van telegraaf en telefoon wordt als volgt aangevuld :

« Bovendien kan de Regie, indien de economische omstandigheden het wettigen, met de goedkeuring van de Minister van Financiën, een beroep doen op andere financieringswijzen. »

Artikel 6 (dat artikel 5 wordt)

In de Franse tekst van de inleidende volzin schrijven men « comme suit » en niet « comme il suit ».

L'article doit donc être complété par un alinéa désignant l'autorité compétente pour prendre ladite décision.

2. Une partie des effets du plan pouvant intéresser des personnes étrangères au personnel de la Régie, il ne suffit pas de communiquer ce plan aux membres de ce personnel; il est nécessaire de le publier par la voie du *Moniteur belge*, du moins dans la mesure où il peut avoir des effets à l'égard de personnes étrangères à la Régie.

Sous réserve des additions nécessaires, la disposition actuellement en projet serait mieux rédigée comme suit :

« Art. 2. Dans les trois mois de l'entrée en vigueur du présent arrêté, l'administrateur général propose au Ministre, pour la période de 1984 à 1990, un plan de rationalisation et d'assainissement destiné à améliorer le compte de résultats de la Régie. »

Article 3

Selon les informations fournies au Conseil d'Etat, l'évolution technologique est telle, en matière de télécommunications, que le pourcentage d'amortissement annuel qui serait nécessaire, serait insupportable (ce pourcentage est, actuellement, de 5,5 pour cent; il devrait être de 8 pour cent au moins).

L'intention du Gouvernement est de faire indiquer, dans le plan de rationalisation et d'assainissement, le taux d'amortissement auquel il convient d'arriver à la fin de la période de 1984-1990, tout en permettant à la Régie d'atteindre progressivement ce taux, compte tenu des réalités économiques et financières qui lui sont propres.

Cette technique n'est pas compatible avec les dispositions prévues dans les articles 17 et 19 de l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises, qui sont applicables à la Régie. C'est pourquoi l'article 3 en projet permet d'y déroger.

La rédaction suivante est proposée pour cet article :

« Article 3. Par dérogation aux articles 17 et 19 de l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises, le plan prévu par l'article 2 fixe la politique d'amortissement applicable pour cette période, en précisant, notamment, pour les immobilisations corporelles, un amortissement tenant compte des exigences d'ordre économique et fiscal.

Le pourcentage moyen pondéré d'amortissement ainsi établi est adapté chaque année, dans le courant de l'exercice, aux possibilités financières réelles de la Régie. Toutefois, ce pourcentage doit être en augmentation constante. »

Article 4

L'alinéa que le projet tend à insérer dans l'article 1er de la loi du 19 juillet 1930 est repris, sauf la dernière phrase, du projet de loi déposé devant la Chambre des représentants (session 1980-1981, doc. 920, n° 1), voté par la Chambre le 1er juin 1982 et transmis au Sénat où il a fait l'objet d'un amendement de M. Califice.

Ni du texte du projet, ni du commentaire qui lui est réservé dans le rapport au Roi, il n'apparaît que cette disposition puisse trouver un fondement dans la loi du 6 juillet 1983. Elle doit donc être omise.

Article 5 (devenant l'article 4)

L'article devrait être rédigé comme suit :

« Article 4. L'article 4, alinéa 1er, de la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des télégraphes et des téléphones est complété comme suit :

« En outre, si les circonstances économiques le justifient, la Régie peut faire appel à d'autres modes de financement, moyennant l'approbation du Ministre des Finances. »

Article 6 (devenant l'article 5)

Dans le texte français de la phrase liminaire, il faut écrire « comme suit » et non pas « comme il suit ».

Artikel 7 (dat artikel 6 wordt)

Het lijkt evident dat de Staat niet anders dan binnen de grenzen van zijn budgettaire mogelijkheden kapitaal bij de Régie kan inbrengen. Wat het artikel beoogt te preciseren, is trouwens het doel waartoe die inbreng geschiedt.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« Artikel 6. Van 1985 tot en met 1990 worden de eventuele kapitaalverhogingen door middel van staatsinbreng uitsluitend bestemd voor het verbeteren van de verhouding tussen het eigen vermogen van de Régie en het vreemd vermogen. Bij het bepalen van de omvang en de voorwaarden van de eventuele staatsinbreng wordt rekening gehouden met de behoeften van de Régie, zoals die in het rationalisatie- en saneringsplan zijn omschreven. »

Artikel 8 (dat artikel 7 wordt)

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« Artikel 7. De administrateur-generaal wordt gemachtigd om over de dienstaanwijzing van de personeelsleden van de Régie te beslissen na advies van de representatieve vakorganisaties en overeenkomstig de richtlijnen van het in artikel 1 bedoelde plan. »

Artikel 9 (dat artikel 8 wordt)

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« Artikel 8. Binnen de grenzen van het toegestane wervingsplan geschiedt de vervanging van de personeelsleden van de Régie die hun ambt beëindigen uitsluitend volgens de regels inzake aanwerving, met inachtneming van de vereiste kwalificatie en van de personeelsbehoeften in de verschillende diensten.

De administrateur-generaal beslist omtrent die kwalificatie en die behoeften na raadpleging van de representatieve vakorganisaties. »

Artikel 10 (dat artikel 9 wordt)

Volgens de aan de Raad van State verstrekte uitleg worden tot de regularisatie-examens alleen toegelaten de personeelsleden die bij overeenkomst zijn aangeworven met inachtneming van de regels die voor dat type van aanwerving gelden.

De woorden « ... met het oog op de toelating tot regularisatie-examens van de Régie, van bij overeenkomst en op reglementaire basis aangeworven personeelsleden, behorend tot », zouden dan ook beter worden vervangen door de woorden « ... met het oog op de toelating tot de examens voor regularisatie van de personeelsleden die bij overeenkomst aangeworven zijn met inachtneming van de voor die wijze van aanwerving geldende regels, en die behoren tot... ».

Artikel 11 (dat artikel 10 wordt)

Volgens de uitleg die aan de Raad van State is verstrekt, moet in de begroting van de vereniging zonder winstoogmerk « Sociale Werken van T.T. » een onderscheid worden gemaakt tussen de uitgaven voor de sociale werking van de vereniging, en de werkingskosten, die voortaan in overleg met de Régie op de begroting ingeschreven en geraamd zullen moeten worden. Aangezien de Régie krachtens artikel 3 van de wet door de Minister wordt beheerd, mag worden verondersteld dat het in de opvatting van de Regering gaat om de akkoorden of de eventuele meningsverschillen en die zich zullen voordoen tussen de administrateur-generaal van de Régie en de persoon die belast is met het dagelijks bestuur van de vereniging zonder winstoogmerk; anders zou een scheidsrechterlijke beslissing van de Minister geen zin hebben.

Het artikel zou derhalve beter als volgt kunnen worden gereïdigeerd :

« Artikel 10. Vanaf de begroting voor het jaar 1985 is de vereniging zonder winstoogmerk « Sociale Werken van T.T. » gehouden om een ontwerp-begroting aan de Minister voor te leggen waarin zij haar doelstellingen nauwkeurig aangeeft. Dat ontwerp moet bij de Minister toekomen vóór 31 maart van het jaar dat voorafgaat aan het jaar waarop de begroting betrekking heeft.

Het gedeelte van de begroting dat betrekking heeft op de werkingskosten van de vereniging wordt vastgesteld met de instemming van de administrateur-generaal van de Régie.

De beslissingen met betrekking tot het beheer van die kredieten behoeven dezelfde instemming.

Is er geen instemming, dan beslist de Minister. »

Article 7 (devenant l'article 6)

Il paraît évident que l'Etat ne peut effectuer d'apport de capital à la Régie que dans les limites de ses possibilités budgétaires. Aussi bien, ce que l'article entend préciser, c'est la fin pour laquelle cet apport est effectué.

Le texte suivant est proposé :

« Article 6. De 1985 à 1990 inclus, les augmentations éventuelles de capital réalisées au moyen d'apports de l'Etat sont destinées exclusivement à l'amélioration du rapport entre les fonds propres de la Régie et les fonds de tiers. L'importance et les conditions des apports éventuels de l'Etat tiennent compte des besoins de la Régie définis dans le plan de rationalisation et d'assainissement ».

Article 8 (devenant l'article 7)

Le texte suivant est proposé :

« Article 7. L'administrateur général est autorisé à décider de l'affectation des agents de la Régie, après avis des organisations syndicales représentatives et conformément aux directives du plan prévu par l'article 1er ».

Article 9 (devenant l'article 8)

La rédaction suivante est proposée :

« Article 8. Dans les limites du plan de recrutement autorisé, le remplacement des agents de la Régie qui cessent leurs fonctions s'effectue uniquement selon les règles relatives au recrutement, eu égard à la qualification requise et aux besoins en personnel dans les différents services.

L'administrateur général décide de cette qualification et de ces besoins, après consultation des organisations syndicales représentatives ».

Article 10 (devenant l'article 9)

Selon les explications données au Conseil d'Etat, seuls sont admis aux examens de régularisation les agents recrutés par contrat dans le respect des règles applicables à ce type de recrutement.

Les mots « ... pour l'admission aux examens de régularisation de la Régie d'agents recrutés par contrat et sur base réglementaire... » gagneraient à être remplacés par les mots « ... pour l'admission aux examens de régularisation des agents recrutés par contrat conformément aux règles applicables à ce mode de recrutement... ».

Article 11 (devenant l'article 10)

Selon les explications données au Conseil d'Etat, il y a lieu de distinguer, dans le budget de l'association sans but lucratif « Œuvres sociales des T.T. », les dépenses afférentes à l'action sociale de l'association, et les frais de fonctionnement, qui devront, désormais, être prévus dans le budget et évalués en accord avec la Régie. Celle-ci étant gérée par le Ministre en vertu de l'article 3 de la loi, on peut supposer que, dans l'intention du Gouvernement, les accords ou les désaccords éventuels se produiront entre l'administrateur général de la Régie et la personne chargée de la gestion journalière de l'association sans but lucratif, sans quoi l'arbitrage du Ministre serait dénué de sens.

Mieux vaudrait dès lors rédiger l'article comme suit :

« Article 10. A partir du budget de l'année 1985, l'association sans but lucratif « Œuvres sociales des T.T. » est tenue de soumettre à l'approbation du Ministre un projet de budget où elle indique avec précision les objectifs qu'elle poursuit. Ce projet doit parvenir au Ministre avant le 31 mars de l'année précédant celle à laquelle le budget se rapporte.

La partie du budget relative aux frais de fonctionnement de l'association est fixée de l'accord de l'administrateur général de la Régie.

Les décisions relatives à la gestion de ces crédits sont soumises au même accord.

En cas de désaccord, la décision appartient au Ministre. »

Artikel 12 (dat artikel 11 wordt)

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« Artikel 11. Samen met de ontwerp-begroting van de Regie zendt de administrateur-generaal aan de Minister een verslag over de verwezenlijking van het in artikel 1 bedoelde plan, nadat dat verslag eerst aan de raad van beheer is voorgelegd. »

Slotopmerking

Alle werkwoorden die in de tekst van het ontwerp in de toekomstige tijd staan, zouden in de tegenwoordige tijd moeten worden gesteld.

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

P. Tapie, kamervoorzitter;
Ch. Huberlant; P. Fincœur, staatsraden;
Mevr. M. Van Gerrewey, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Tapie.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. Coolen, eerste auditeur.

De griffier,
M. Van Gerrewey.

De voorzitter,
P. Tapie.

31 DECEMBER 1983. — Koninklijk besluit nr. 237 betreffende de saneringsmaatregelen van toepassing op de Regie van telegrafie en telefonie

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 6 juli 1983 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, inzonderheid op artikel 1, 3°, en op artikel 2, § 2;

Gelet op de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van telegraaf en telefoon, inzonderheid op de artikelen 1 en 4;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie en Onze Staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie en op het advies van Onze in Raad vergaderende Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1. Minister : de Minister of de Staatssecretaris tot wiens bevoegdheid de telegrafie en telefonie behoren;
2. Regie : De Regie van telegrafie en telefonie;
3. Administrateur-generaal : de administrateur-generaal van de Regie van telegrafie en telefonie;
4. Raad van beheer : het adviesorgaan van de Regie, samengesteld uit :
 - de administrateur-generaal, die voorzigt;
 - de ambtenaren van de Regie bekleed met een graad van rang 16;
 - de ambtenaren die de representatieve vakorganisaties vertegenwoordigen.

Art. 2. Binnen drie maanden na de inwerkingtreding van dit besluit stelt de administrateur-generaal, voor de periode 1984 tot 1990 aan de Minister een rationalisatie- en saneringsplan voor dat bestemd is om de resultatenrekening van de Regie te verbeteren.

Het plan bedoeld in het vorig lid wordt bindend verklaard bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Het goedgekeurde plan wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, althans voor zover het gevolgen heeft ten aanzien van personen die niet tot de Regie behoren.

Art. 3. In afwijking van de artikelen 17 en 19 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen, bepaalt het in artikel 2 bedoelde plan het voor die periode toepasselijke afschrijvingsbeleid en schrijft het, met name voor de materiële vaste activa, een afschrijving voor waarbij rekening wordt gehouden met de ver-
eisten van economische en fiscale aard.

Article 12 (devenant l'article 11)

Le texte suivant est proposé :

« Article 11. Avec le projet de budget de la Régie, l'administrateur général transmet au Ministre un rapport sur la réalisation du plan prévu par l'article 1er, après avoir soumis ce rapport au conseil d'administration ».

Observation finale

Tous les verbes qui sont au futur dans le texte devraient être mis au présent.

La chambre était composée de :

MM. :

P. Tapie, président de chambre;
Ch. Huberlant; P. Fincœur, conseillers d'Etat;
Mme M. Van Gerrewey, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Tapie.

Le rapport a été présenté par M. J. Coolen, premier auditeur.

Le greffier,
M. Van Gerrewey.

Le président,
P. Tapie.

31 DECEMBRE 1983. — Arrêté royal n° 237 relatif aux mesures d'assainissement applicables à la Régie des télégraphes et des téléphones

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 6 juillet 1983 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi, notamment l'article 1er, 3°, et l'article 2, § 2;

Vu la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des télégraphes et des téléphones, notamment les articles 1er et 4;

Vu l'urgence;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones et de Notre Secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Téléphones, et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1. Ministre : le Ministre ou le Secrétaire d'Etat ayant les télégraphes et les téléphones dans ses attributions;
2. Régie : la Régie des télégraphes et des téléphones;
3. Administrateur général : l'administrateur général de la Régie des télégraphes et des téléphones;
4. Conseil d'administration : l'organe d'avis de la Régie composé :
 - de l'administrateur général qui préside;
 - des fonctionnaires de la Régie revêtus d'un grade du rang 16;
 - des fonctionnaires qui représentent les organisations syndicales représentatives.

Art. 2. Dans les trois mois de l'entrée en vigueur du présent arrêté l'administrateur général propose au Ministre, pour la période de 1984 à 1990, un plan de rationalisation et d'assainissement destiné à améliorer le compte de résultats de la Régie.

Le plan visé à l'alinéa précédent est rendu obligatoire par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Le plan approuvé est publié au *Moniteur belge*, du moins dans la mesure où il peut avoir des effets à l'égard de personnes étrangères à la Régie.

Art. 3. Par dérogation aux articles 17 et 19 de l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises, le plan prévu par l'article 2 fixe la politique d'amortissement applicable pour cette période, en précisant, notamment, pour les immobilisations corporelles, un amortissement tenant compte des exigences d'ordre économique et fiscal.

Het aldus vastgestelde gewogen gemiddeld afschrijvingspercentage wordt jaarlijks in de loop van het dienstjaar aangepast aan de reële financiële mogelijkheden van de Regie. Dat percentage dient evenwel gestadig te stijgen.

Art. 4. Artikel 4, eerste lid, van de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van telegraaf en telefoon wordt als volgt aangevuld :

« Bovendien kan de Regie, indien de bedrijfseconomische omstandigheden het wettigen, met de goedkeuring van de Minister van Financiën, een beroep doen op andere financieringswijzen. »

Art. 5. Artikel 4, 4e lid, van de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van telegraaf en telefoon, wordt aangevuld als volgt :

« Zij worden vanaf 1985 jaarlijks aangepast. Deze aanpassing houdt rekening met een formule waarvan de elementen, de wegingscoëfficiënten en de modaliteiten worden bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. »

Art. 6. Van 1985 tot en met 1990 worden de eventuele kapitaalverhogingen door middel van Staatsinbreng uitsluitend bestemd voor het verbeteren van de verhouding tussen het eigen vermogen van de Regie en het vreemd vermogen. Bij het bepalen van de omvang en de voorwaarden van de eventuele Staatsinbreng wordt rekening gehouden met de behoeften van de Regie, zoals die in het rationalisatie- en saneringsplan zijn omschreven.

Art. 7. De administrateur-generaal wordt gemachtigd om over de dienstaanwijzing van de personeelsleden van de Regie te beslissen na advies van de representatieve vakorganisaties en overeenkomstig de richtlijnen van het in artikel 2 bedoelde plan.

Art. 8. Binnen de grenzen van het toegestane wervingsplan geschiedt de vervanging van de personeelsleden van de Regie die hun ambt beëindigen uitsluitend volgens de regels inzake aanwerving, met inachtneming van de vereiste kwalificatie en van de personeelsbehoeften in de verschillende diensten.

De administrateur-generaal beslist omtrent de kwalificatie en die behoeften na raadpleging van de representatieve vakorganisaties.

Art. 9. Vanaf de begroting voor het jaar 1985 is de vereniging zonder winstoogmerk « Sociale Werken van T.T. » gehouden om een ontwerp-begroting aan de Minister voor te leggen waarin zij haar doelstellingen nauwkeurig aangeeft. Dat ontwerp moet bij de Minister toekomen vóór 31 maart van het jaar dat voorafgaat aan het jaar waarop de begroting betrekking heeft.

Het gedeelte van de begroting dat betrekking heeft op de werkingskosten van de vereniging wordt vastgesteld met de instemming van de administrateur-generaal.

De beslissingen met betrekking tot het beheer van die kredieten behoeven dezelfde instemming.

Is er geen instemming, dan beslist de Minister.

Art. 10. Samen met de ontwerp-begroting van de Regie zendt de administrateur-generaal aan de Minister een verslag over de verwezenlijking van het in artikel 2 bedoelde plan, nadat dat verslag eerst aan de Raad van beheer is voorgelegd.

Art. 11. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 12. Onze Minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie en Onze Staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie zijn belast, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Motril — Spanje, 31 december 1983.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Verkeerswezen en Posterijen,
Telegrafie en Telefonie,

H. DE CROO

De Staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie,
P. D'HONDT-VAN OPDENBOSCH

Le pourcentage moyen pondéré d'amortissement ainsi établi est adapté chaque année, dans le courant de l'exercice, aux possibilités financières réelles de la Régie. Toutefois, ce pourcentage doit être en augmentation constante.

Art. 4. L'article 4, alinéa 1er, de la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des télégraphes et des téléphonies est complété comme suit :

« En outre, si les circonstances de l'économie de l'entreprise le justifient, la Régie peut faire appel à d'autres modes de financement, moyennant l'approbation du Ministre des Finances. »

Art. 5. L'article 4, alinéa 4, de la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des télégraphes et des téléphonies est complété comme suit :

« Ils sont adaptés annuellement à partir de 1985. Cette adaptation tient compte d'une formule dont les éléments, les coefficients de pondération et les modalités sont fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. »

Art. 6. De 1985 à 1990 inclus, les augmentations éventuelles de capital réalisées au moyen d'apports de l'Etat sont destinées exclusivement à l'amélioration du rapport entre les fonds propres de la Régie et les fonds de tiers. L'importance et les conditions des apports éventuels de l'Etat tiennent compte des besoins de la Régie définis dans le plan de rationalisation et d'assainissement.

Art. 7. L'administrateur général est autorisé à décider de l'affectation des agents de la Régie, après avis des organisations syndicales représentatives et conformément aux directives du plan prévu par l'article 2.

Art. 8. Dans les limites du plan de recrutement autorisé, le remplacement des agents de la Régie qui cessent leurs fonctions s'effectue uniquement selon les règles relatives au recrutement, eu égard à la qualification requise et aux besoins en personnel dans les différents services.

L'administrateur général décide de cette qualification et de ces besoins, après consultation des organisations syndicales représentatives.

Art. 9. A partir du budget de l'année 1985, l'association sans but lucratif « Œuvres sociales des T.T. » est tenue de soumettre à l'approbation du Ministre un projet de budget où elle indique avec précision les objectifs qu'elle poursuit. Ce projet doit parvenir au Ministre avant le 31 mars de l'année précédant celle à laquelle le budget se rapporte.

La partie du budget relative aux frais de fonctionnement de l'association est fixée de l'accord de l'administrateur général.

Les décisions relatives à la gestion de ces crédits sont soumises au même accord.

En cas de désaccord, la décision appartient au Ministre.

Art. 10. Avec le projet de budget de la Régie, l'administrateur général transmet au Ministre un rapport sur la réalisation du plan prévu par l'article 2, après avoir soumis ce rapport au Conseil d'administration.

Art. 11. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 12. Notre Ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, et Notre Secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Téléphones, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Motril — Espagne, le 31 décembre 1983.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Communications et des Postes,
Télégraphes et Téléphones,

H. DE CROO

Le Secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Téléphones,
P. D'HONDT-VAN OPDENBOSCH